F. Consignes Prioritaires

1. Les connecteurs M sont des éléments de connexion entre les composants formant un système d'arrêt des chutes, conformes à la norme EN 362. Cet équipement ne peut être utilisé que par une seule personne équipée d'un harnais antichute de type A conforme à la norme EN 361 et sur système de protection contre les chutes.
2. L'utilisateur doit être en pleine forme physique et psychologique lors de l'utilisation de l'équipement. En cas de doute , consulter son médecin ou le médecin du travail, interdit aux femmes enceintes.
3. Avant l'utilisation il est indispensable d'avoir reçu une formation à l'utilisation de cet équipement, de lire attentivement la notice et de se conformer à ses prescriptions. La notice d'utilisation doit être fournie et conservée avec chaque système ou composant.
4. Avant et pendant l'utilisation, vérifier soigneusement le bon état de sauvetage éventuel pourvu être assuré de manière efficace et en toute sécurité dans un délais de 15 min sous risque de danger de mort pour l'utilisateur.
5. Ne jamais utiliser un connecteur si l'un doute de sa sécurité. Un contrôle visuel avant chaque utilisation est nécessaire. En particulier, vérifier le bon fonctionnement du verrouillage de l'appareil et qu'aucune déformation anormale du l'appareil n'est présente. L'appareil doit être détruit si:
- Il a servie à retenir une chute
- Une action simple sur le verrouillage permet de l'ouvrir.
- Si après verrouillage une ouverture de l'appareil est possible
- Toute modification ou adaptation à l'équipement ne peut en faire sans l'accord préalable écrit de Tractel.
6. Cet équipement ne doit jamais être utilisé pour un usage différent de celui pour lequel il a été conçu. Tractel S.A. ou un représentant agréé par Tractel, Cette personne devra s'assurer en particulier de la bonéité du marquage. La sécurité de l'ensemble dépend de l'utilisation correcte et adéquate de l'équipement. Tractel ne saurait être tenu pour responsable en cas de non respect des instructions.
7. Ne pas modifier ou réparer cet équipement soi-même. Si ce connecteur a subit une chute, il doit être impérativement détruit et l'ensemble des équipements associés doit être vérifié par Tractel S.A.S. ou par une personne compétente.
8. Dans le cas où l'utilisateur ouvre de cet équipement hors du pays de destination, le revendeur est tenu de fournir le manuel d'instruction d'emploi et d'entretien rédigé dans la langue du pays d'utilisation du produit.
9. Les connecteurs inoxydables sont utilisables en milieu marin. Il est conseillé de rincer à l'eau douce après chaque utilisation.
10. Les connecteurs ne doivent pas être utilisés au contact de surfaces chaudes supérieures à 120°C.
11. Respecter les compatibilités des composants pour obtenir un système d'arrêt des chutes conforme à la norme EN 363.
12. Lors de la mise en place de cet équipement , il ne doit pas y avoir dégradation des fonctions de sécurité (1 connecteur indicateurs d'emploi). Ne jamais utiliser l'appareil à la fonction de sécurité de l'un de ses articles est affecté (point endommagé ou usé) ou lorsque le doute sur la sécurité d'un des articles existe(nt).
13. Au cours de l'utilisation, il est impératif de vérifier les éléments
de rotation et de flexion, vérifier aussi que le connecteur est correctement
positioné contre tout danger (arêtes vives, frottement, source
de chaleur, tension ...).
14. Important : si vous devez contribuer ce matériel à une personne sauvetée ou assimilée, conformez vous à la réglementation du travail applicable et à recommandé d'utiliser cet équipement à une personne et une seule.
15. Connexions permanentes : lorsque l'utilisateur n'a pas à attacher et/ou débattre le connecteur plusieurs fois par jour ,Seuls utiliser un connecteur à connexion frégatte.
16. Il est fortement déconseillé de mettre en charge un connecteur au niveau de son formoir.
17. Il est interdit de jouer de la longueur du connecteur lorsque celui-ci est utilisé comme dans un système quelconque d'arrêt des chutes, dans le monde ou cela influe sur le fauteur de chute.
18. Il convient de porter une attention particulière à l'utilisation de systèmes pouvant réduire la résistance du connecteur (ex : Utilisation de sangles larges ...)

Spécifications
Voir tableau
1. Les connecteurs de classe S ne sont pas sur à la bague mobile est complétement visée (fixtage cachée).
2. Les connecteurs munis d'un formoir automatique et verrouillage manuel (type 1 voir tableau) ne doivent être utilisés que pour des applications à accrochage et décrochage plus fréquent qu'permanents.

Sigles
Marquage
CE 0197 : Marque commerciale
EN 362-2 : Name de reference suivie de l'année d'application
T : Fabricant
M : Marque de conformité
CE 0197 : Marque CE suivi de N° de l'organisme notifié (ex : 0197 pour Bureau Veritas)
X X Y Y : Marquage du N° de série avec 'XX' l'année de fabrication et 'YY' le N° de lot.
M : Désignation du connecteur
XXX _ LLL : Charge de rupture en KNLBS garanti par le fabricant.

Symbole
: Lire la notice d'emploi et d'entretien.

Verifications réglementaires
La société TRACTEL S.A.S.-B.P.38-10102 Romilly-sur-Seine Cedex, par la présente, que l'équipement de sécurité décrit dans cette notice,
• est conforme aux dispositions de la Directive Européenne 89/686/CEE dans ses modifications ultérieures.
• Examen : "CE" de type délivrée par l'AFNAE Sudeurope, B.P. 193, 13322 Marseille cedex 16 (no.0082), et testé selon la norme EN 362.
• Contrôle de production (article 11bbb la directive 89/686/CEE), réalisé par le TÜV (adresse) identifié par le N° 0197.

GB. Warning

1. The M connectors are connection elements between components forming a fall-arrest system complying with the requirements of standard EN 362. This equipment must only be used by a single person equipped with a fall-arrest harness (EN 361) and a system for protection against falls (EN 363).
2. You must be in good physical and psychological condition when using this equipment. In case of doubt, contact your doctor or company physician. Use of this equipment is prohibited for pregnant women.
3. Before use, you must have completed a training course in use of this equipment. Carefully read the manual and follow its instructions and recommendations. The user manual must be supplied and preserved with each system or component.
4. Before and during use, you must consider how you would perform an efficient, safe rescue procedure, should one be required, within 15 minutes with no risk of danger of death to the user.
5. Never use a connector if you have any doubt concerning its safety. Visually inspect the connector before each use. In particular, check correct operation of the device locking system and check that the device does not show any deformation whatsoever. The equipment should be destroyed if :
- The locking system is blocked in the open position,
- A simple action on the locking mechanism allows it to open,
- If after locking, the connector remains open (hook not closed),
- Any modification or adaptation to the equipment is not allowed without prior written approval from Tractel.
6. The equipment must be inspected annually by a qualified person (Tractel S.A.S. or a repair agent approved by Tractel). This person must ensure, in particular, that the markings are clearly legible. The user's safety is dependent on ensuring the efficiency and strength of the equipment. This equipment is designed for a service life of 10 years.
7. Caution : This equipment cannot be repaired. If the connector has been subjected to a fall, it must be destroyed and all the associated equipment must be checked by Tractel S.A.S. or by a qualified person.
8. If this equipment is re-sold outside the country for which it was originally intended, the reseller must supply a user and maintenance manual in the language of the country in which the product is to be used.
9. The connectors are designed for use on an open-air workshop at temperatures ranging between -20°C and +80°C.
10. Be sure to observe the risks related to sharp edges, corrosion, heat sources, electrical current, etc.
11. When setting up equipment, the components must not show any deterioration (See utilisation recommendations). Never use the device if the safety function of one of its elements is affected by the safety function of another element (at least one indicator).
12. During use, you must check the adjustment and attachment elements. Also check that the connector is properly positioned to avoid any damage (sharp edges, friction, heat source, tension, etc...).
13. Important: if you are responsible for assigning the equipment to an employee or similar person, ensure that you comply with the applicable health and safety at work regulations. It is recommended that this equipment is given to one person only.
14. Permanent connections : use of a permanent connection when you do not need to fasten and/or/then the connector several times per day. Otherwise, use a frequent connection-type connector.
15. Do not apply a load to the connector in the form of a bow.
17. Keep in mind the length of the connector when used in any fall-arrest system, insofar as this may affect the fall height.
18. Pay special attention when using systems which can reduce the strength of the connector (example: use of wide straps ...)

Specifications
See table
1. Class S connectors are only secure provided the ring nut is entirely screwed in (threads no longer visible).
2. Connectors equipped with an automatic closing and manual locking system (type 1, see table) should only be used for applications of frequent locking and unfastening applications.

Symbols
Marking
Tractel : Trademark
EN 362-2 : Reference standard followed by year of application.
T : If the year of application does not appear on the marking, the reference standard is followed by the last two digits of application in 2005
CE 0197 : CE marking followed by No. of notified body, article 11b (production control).
X X Y Y : Serial No. marking with 'XX' year of production and 'YY' batch No.
M : Connector designation.
XXX _ LLL : Tensile strength in KNLBS guaranteed by manufacturer.

Symbol
: Read user and maintenance manual.

Regulatory checks
The TRACTEL company -B.P.38-10102 Romilly-sur-Seine hereby declares that the safety equipment described in this manual:
• complies with the requirements of European Directive 89/686/CEE dated December 1989.
• Examination : "CE" type issued by AFNAE Sudeurope, B.P. 193, 13322 Marseille cedex 16 (no.0082), and has been tested in accordance with standard EN 362.
• has undergone production control (article 11B of directive 89/686/CEE), conducted by TÜV (address), identified by No. 0197.

D. Sicherheitshinweise

1. Die Karabinerhaken M sind Verbindungselemente nach Norm EN 362 zur Verbindung der Bestandteile eines Auffangsystems. Die Ausrüstung darf nur von einer mengen mit einem Auffanggurt (EN 361) und einem Auffangsystem (EN 363) ausgerüsteten Person benutzt werden.
2. Der Benutzer muss beim Betrieb der Ausrüstung in ausgezeichneter körperlicher und psychischer Verfassung sein. In Zweifelsfall den Hausarzt bzw. Arbeitsarzt konsultieren. Für schwangere Frauen verboten.
3. Vor der Benutzung der Ausrüstung muss eine Schulung hinsichtlich ihres Einsatzes erfolgen, die Anleitung aufmerksam gelesen und deren Vorschriften eingehalten werden. Die Gebrauchsanleitung muss bei jedem System oder Bestandteil geliefert und aufbewahrt werden.
4. Vor und während des Einsatzes muss der Anwender sich überlegen, wie die eventuelle Rettung effizient und sicher innerhalb von 15 Minuten erfolgen kann. Über diesen Zeitraum hinaus besteht für das Opfer Lebensgefahr.
5. Wenn sich in einem Zweifel sein sollte, ob der Karabiner noch sicher ist, vor jedem Gebrauch eine Sichtkontrolle durchführen. Insbesondere die einwandfreie Funktion des Verschlusses des Geräts prüfen und ebenso jede Verformung des Karabiners. Der Karabiner ist zu zerstören, wenn:
- Der Verschluss in offener Stellung blockiert ist,
- Der Verschluss durch einfache Betätigung geöffnet werden kann,
- Wenn der Karabiner nach dem Schließen nicht geschlossen bleibt (Hakenöffnung).
6. Jede Änderung oder Ergänzung der Ausrüstung kann nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung der Firma Tractel erfolgen.
7. Diese Ausrüstung muss einmal jährlich von einer sachkundigen Person (Gerätsgut Tractel S.A.S.) oder einer Tractel Reparaturwerkstatt überprüft werden. Die Sicherheit des Benutzers ist abhängig von der Wirksamkeit und Festigkeit der Ausrüstung. Die Ausrüstung ist für eine Nutzungsdauer von 10 Jahren ausgelegt.
8. Achtung: Diese Ausrüstung kann nicht repariert werden. Wenn der Karabinerhaken einen Absturz erlitten hat, muss er unbedingt vernichtet und die Gesamtheit der damit verbundenen Ausrüstungen von der Gerätsgut GmbH oder einer sachkundigen Person überprüft werden.
9. Die Karabiner sind für den Einsatz in einer Werkstatt im Freien bei Temperaturbereich von -20°C bis +80°C geeignet.
10. Die Karabinerhaken sind für einen Betrieb auf der Baustelle, im Freien und für einen Temperaturbereich von -35°C bis +80°C geeignet.
11. Halten Sie die Vorschriften für die Verbindung der Elemente ein, um ein Auffangsystem gemäß der Norm EN 363 zu erhalten.
12. Bei der Anbringung der Ausrüstung dürfen die Sicherheitsfunktionen nicht beeinträchtigt werden (siehe Gebrauchsanleitung). Die Ausrüstung darf nicht benutzt werden, wenn die Sicherheitsfunktion von einem Element durch die Sicherheitsfunktion eines anderen Elements beeinträchtigt wird oder diese beeinträchtigt.
13. Während der Benutzung muss der Anwender die Ausrüstung kontrollieren und Beschädigungen unverzüglich melden, desgleichen muss sichergestellt werden, dass die Ausrüstung vor allen Gefahren geschützt ist (scharfe Kanten, Reibung, Wärmequelle, Spannung, usw...).
14. Wichtig: Wenn Sie diese Ausrüstung einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertrauen müssen, müssen Sie die geltenden Arbeitschutzbestimmungen beachten. Es wird empfohlen, diese Ausrüstung einer einzigen Person und nur dieser zuzuweisen.
15. Dauerhafte Anschlüsse : wenn der Benutzer den Karabiner nicht mehrmals pro Tag ein- und/oder ausklinken muss. Ansonsten den Kleet Kubplex Ein- und Ausklinger, ist ein Karabiner für wechselnden Anschlag zu verwenden.
16. Es wird dringend empfohlen, einen Karabinerhaken im Bereich des Verschlusses zu belasten.
17. Die Länge des Karabinerhakens muss unbedingt berücksichtigt werden, wenn er in einen beliebigen Auffangsystem eingesetzt wird, da sich die Auffanghöhe ändern kann.
18. Besonders Vorsicht ist bei der Benutzung von Systemen geboten, die die Tragfähigkeit des Karabinerhakens beeinträchtigen können (Bsp.: Benutzung breiter Gurte, usw...)

Technische Daten
Siehe Tabelle
1. Die Karabinerhaken der Klasse S sind nur sicher, wenn der Schraubverschluss ganz zugeschraubt ist (Gewinde nicht mehr sichtbar).
2. Karabinerhaken mit automatischem Sicherheitsverschluss (Bsp.Typ 1 siehe Tabelle) dürfen nur für Anwendungen mit häufigem Ein- und Ausklinken oder für Ein-dauerhaften Anschlag verwendet werden.

Zeichen
Kennzeichnung
Tractel : Handelsmarke
EN 362-2 : Bezugsnorm gefolgt vom Anwendungsjahr.
Wenn das Anwendungsjahr nicht angegeben ist, stammt die Bezugsnorm aus dem Jahr
1993 : Wenn das Anwendungsjahr nicht angegeben ist, stammt die Bezugsnorm aus dem Jahr
CE 0197 : CE-Kennzeichnung gefolgt von der Nach Artikel 11b gemäßer Stelle
Produktionskontrolle
X X Y Y : Kennzeichnung der Serien-Nr. mit 'XX' Herstellungsjahr und 'YY' Los-Nr.
M : Bezeichnung des Karabinerhakens
XXX _ LLL : Vom Hersteller garantierte Bruchlast in KNLBS.

Symbol
: Die Gebrauchs- und Wartungsanleitung lesen.

Verschriftmäßige Prüfungen
Die Firma TRACTEL S.A.S.-B.P.38-10102 Romilly-sur-Seine Cedex erklärt hiermit, dass die in dieser Anleitung beschriebene Schutzausrüstung
• den Bestimmungen der Europäischen Richtlinie 89/686/EWG vom Dezember 1989 entspricht,
• die EG-Baumusterbescheinigung von AFNAE Sudeurope, B.P. 193, 13322 Marseille cedex 16 (Nr. 0082) erhalten hat und gemäß der Norm EN 362 geprüft wurde,
• Produktionskontrollverfahren (Artikel 11B der Richtlinie 89/686/EWG durch den Kontrollstelle TÜV (Adresse) Kennnummer 0197,

GERFLEX GmbH
Industriestr. 19-21
D-51454 Bergisch Gladbach
Tel.: +49 (0) 2204 9 69-0
Fax: +49 (0) 2202 10 04-70

TRACTEL BENELUX B.V.
Rijnhaven 23 - 4014 RA BRAKEL
Nederland / Denmark
Tel.: +31 (0) 345 - 75 00 00
Fax: +31 (0) 75 64 56 135

NL. Algemene veiligheidsvoorschriften

1. De Tractel connectors zijn verbindingselementen tussen de onderdelen van een valbeveiligingssysteem vervaardigd volgens de norm EN 362. Deze uitrusting kan uitsluitend gebruikt worden door één persoon, uitgerust met een valharnas antivalbeveiligingsgordel (EN 361) en een systeem voor persoonlijke veiligheid.
2. De gebruiker moet in perfekte toestand en psychologische staat verkeren tijdens het gebruik van de uitrusting. Bij twijfel, raadpleeg bij twijfel, een dokter of de bedrijfsarts, verboden voor zwangere vrouwen.
3. Voor elk gebruik is het noodzakelijk een opleiding gevolgd te hebben over het gebruik van deze uitrusting, de handleiding aandachtig te lezen en de voorschriften eingehalten werden. De gebruikershandleiding moet bij elk onderdeel van system bijgeleverd en bewaard worden.
4. Voor en tijdens het gebruik dient de werkwijze van redder ervan een eventuele redding/ontzetting op een doeltreffende en veilige manier uitgevoerd kan worden in een termijn van 15 minuten, zonder verhoed de gebruiker levensgevaar.
Gebruik nooit een connector als men twijfelt aan de veiligheid ervan bestaat. Een visuele controle vóór elk gebruik is noodzakelijk. Controleer in het bijzonder de goede werking van de vergrendeling van de connector en controleer dat de connector niet vervormd is. Het toestel moet vernietigd worden als:
- De vergrendeling in de open stand blokkeert,
- Een simpele bewering op de vergrendeling het toestel open kan maken,
- Wanneer de connector niet dicht blijft staan (haakopening).
5. Elke wijziging of toevoeging van de uitrusting is uitsluitend mogelijk met de voorafgaande schriftelijke goedkeuring van Tractel.
6. Deze uitrusting moet jaarlijks door een bevoegd persoon gecontroleerd worden (Tractel S.A.S. of een door Tractel goedgekeurde reparatiewerkplaats). Deze persoon dient in het bijzonder te controleren dat de markering ontbreekt. De veiligheid van de gebruiker is afhankelijk van het behoud van de doeltreffendheid en van de weerstand van deze uitrusting. Deze uitrusting is ontworpen voor 10 jaar gebruik.
7. Waarschuwing: Deze uitrusting kan niet gerepareerd worden. Wanneer de connector een val heeft gehad, moet hij vernietigd worden en dient het gebruik van de gehele verbonden uitrustingen door Tractel S.A.S. of door een bevoegd persoon gecontroleerd te worden.
8. Indien de uitrusting wordt verkocht aan een gebruiker die zich buiten het land van bestemming mont de verkoper de gebruikers- en onderhoudshandleiding in de taal van de plaats van de uitrusting dient te voorzien van het product verkochten.
9. De connectors zijn geschikt voor een gebruik op een weer in open lucht en kunnen in een temperatuurbereik van -35°C tot +80°C gebruiken.
10. Respecteer de regels voor het koppelen van onderdelen om een valbeveiligingssysteem te krijgen dat conform de norm EN363.
11. Bij het plaatsen van deze uitrusting dient de Sicherheitsfunktionen nicht beeinträchtigt werden (zie gebruiksaanwijzing). Deze uitrusting mag niet gebruikt worden wanneer de veiligheidsfunktie van de ene onderdeel de veiligheidsfunktie van een ander onderdeel wordt of hiervoor invoedt.
12. Tijdens het gebruik is het noodzakelijk dat het system gedetecteerd worden om van de ontsporen, maar het verplicht verwittigd worden en het gebruik van de ernee verbonden uitrustingen door Tractel S.A.S. of door een bevoegd persoon gecontroleerd te worden.
13. Indien de uitrusting wordt verkocht aan een gebruiker die zich buiten het land van bestemming mont de verkoper de gebruikers- en onderhoudshandleiding in de taal van de plaats van de uitrusting dient te voorzien van het product verkochten.
14. Permanente verbindingen : wanneer de gebruiker de connector niet meerdere keren per dag aan- en/of aanhangen moet, Gebruiker dient kleet Kubplex Ein- und Ausklinger, ist ein Karabiner für wechselnden Anschlag zu verwenden.
15. Er wordt dringend aangeraden, eenen Karabinerhaken in de Bereich van de Verschlusses zu belasten.
17. Die Länge des Karabinerhakens muss unbedingt berücksichtigt werden, wenn er in eenen beliebigen Auffangsystem eingesetzt wird, da sich die Auffanghöhe ändern kann.
18. Besonderen Vorsicht ist bei de Benutzung von Systemen geboten, die die Tragfähigkeit des Karabinerhakens beeinträchtigen können (Bsp.: Benutzung breiter Gurte, usw...)

Technische Daten
Zie tabel
1. De karabiners van klasse S zijn enkel veilig als de moeten nieuw volledig vastgeschroefd in aanbrengen schroefdraads.
2. De karabiners met automatisch sluiting en met manuel vergrendeling (type 1, zie tabel) dienen enkel gebruikt te worden voor toepassingen van frequente aan- en afhaken.

Symbolen
Markering
Tractel : Handelsmarke
EN 362-2 : Referentiestuk gevolgd door het jaar van toepassing.
Als het jaar van toepassing niet op de markering staat, dan is de referentiestuk deze van 1993.
CE 0197 : Klasse van de certificat van het jaar van toepassing 2005 is
CE-markering gevolgd door de nummer van de notified body, artikel 11b (productcontrole).
X X Y Y : Markering van het serienummer met 'XX' het jaar van fabricatie en 'YY' het N° van de lot.
M : Benaming van de connector.
XXX _ LLL : Breukbelasting in KNLBS gegarandeerd door fabrikant.

Symbool
: Lees de handleiding voor gebruik en onderhoud.

Reglementaire controles
De firma TRACTEL S.A.S.-B.P.38-10102 Romilly-sur-Seine Cedex, verklaart hiermee, dat de in deze handleiding beschreven uitrusting
• conform is met de voorschriften van de Europese Richtlijn 89/686/EEG van december 1989.
• het - CE - typeonderzoek afgetekend door het AFNAE Sudeurope, B.P 193, 13322 Marseille cedex 16 (nr.0082) ontvangen heeft en getest werd volgens de norm EN 362,
• de productiecontrole (artikel 11b van de richtlijn 89/686/EEG) uitgevoerd door TÜV (adres) ondergaan heeft, geïdentificeerd door het nummer 0197.

E. Instrucciones Previas

1. Los conectores M son elementos de conexión entre los componentes que forman un sistema de parada de las caídas, conformes con la norma EN 362. Este equipo sólo puede ser utilizado por una única persona equipada de un arnés de antiacidente (EN 361) y de un sistema de protección contra las caídas (EN 363).
2. El usuario debe estar en buenas condiciones físicas y psicológicas durante la utilización del equipo. En caso de duda, consultar a su médico o al médico del trabajo, prohibido para las mujeres embarazadas.
3. Antes de la utilización, es indispensable haber recibido una formación en la utilización de este equipo, leer detenidamente el manual y conformarse a sus prescripciones. El manual de utilización de este proporcionar y conservar con cada sistema o componente.
4. Antes y durante la utilización, el usuario debe tener en cuenta de que podría realizarse de manera eficaz y en total seguridad el eventual rescate, en un plazo de 15 minutos bajo riesgo de peligro de muerte para el usuario.
5. Nunca utilizar un conector si se tiene una duda sobre su seguridad. Es necesario un control visual antes de cada utilización. En particular, verificar el correcto funcionamiento del bloqueo del aparato. Si reconociendo un control visual que el aparato presenta una deformación cualquiera, Elaborar, verificar los nuevos conectores. Se debe destruir el aparato:
- Si ha servido para retener una caída,
- Si la apertura del bloqueo es posible con una simple acción,
- Si después de bloquear el conector permanece abierto (ganchoazo).
6. Cualquier modificación o adicción en el equipo no puede ser realizada sin el acuerdo escrito de Tractel.
7. Este equipo debe ser objeto de una verificación anual por una persona competente (Tractel S.A.S. o un reparador autorizado por Tractel). Esta persona debe asegurarse de que las marcas son legibles. La seguridad del usuario está vinculada al mantenimiento de la eficacia y a la resistencia de este equipo. La vida útil de este equipo es 10 años.
8. Atención: Este equipo no es reparable. Si el conector ha sufrido una caída, debe ser obligatoriamente destruido y todo el conjunto de los equipos asociados debe ser verificado por Tractel S.A.S. o por una persona competente.
9. En el marco de una reventa de este equipo fuera del país de destino, el revendedor está obligado a suministrar el manual de instrucciones de uso y mantenimiento redactado en la lengua del país de utilización del producto.
10. Los conectores permanecen para una utilización en obra al aire libre y para una gama de temperaturas comprendida entre -20°C y +60°C.
11. Respetar las normas asociación de los componentes para obtener un sistema de parada de las caídas conforme a la norma EN 363.
12. Durante la colocación del equipo, no debe haber degradación de las funciones de seguridad (un contraindicadores de emplear). Nunca utilizar el aparato si la función de seguridad de uno de los artículos está afectada (uno o más de ellos) (un indicador de uso).
13. Durante la utilización, es obligatorio verificar los elementos de ajuste y de fijación, también verificar que el conector está correctamente contra cualquier peligro (aristas vivas, frotamiento, fuente de calor, tensión, etc).
14. Importante: Si debe confiar este material a una persona asalariada o similar, asegúrese de que cumple con la normativa de seguridad y salud en el trabajo. Se recomienda que el material sea utilizado por una persona y solamente una.
15. Conexiones permanentes: cuando el usuario no tiene que enganchar y/o desenganchar el conector varias veces al día. Si no utilizar un conector de conexión frecuentes.
16. Es desaconsejado que el conector trabaje en carga en su formoir.
17. Conviene tener en cuenta la longitud del conectador cuando debe ser utilizado en un sistema cualquiera de parada de caídas, a fin de evitar que esta longitud afecte a la altura de caída.
18. Conviene prestar una atención particular a la utilización de sistemas que pueden reducir la resistencia del conector (ej. Utilización de correas anchas, etc.)

Especificaciones
Ver cuadro
1. Los conectores con la clase S están seguros si el anillo roscó está completamente atornillado (rosacado oculto).
2. Los conectores provistos de un cierre automático y cierre manual (tipo 1 ver cuadro) sólo deben utilizarse para aplicaciones de enganche y desenganche poco frecuente o permanente.

Símbolos
Marcación
Tractel : Marca comercial
EN 362-2 : Norma de referencia seguida por el año de aplicación.
T : Si el año de aplicación no aparece en la marcación, la norma de referencia es de 1993.
CE 0197 : Clase del conector si el año de aplicación es 2005
CE 0197 : Marcación CE seguida del N° de organismo notificado artículo 11b (control productos).
X X Y Y : Marcación del N° de serie con 'XX' el año de fabricación y 'YY' el N° de lote.
M : Denominación del conector.
XXX _ LLL : Carga de ruptura en KNLBS garantizada por el fabricante.

Símbolo
: Leer el manual de utilización y de mantenimiento.

Verificaciones reglamentarias
La sociedad TRACTEL S.A.S.-B.P.38-10102 Romilly-sur-Seine Cedex, por la presente, que el equipo de seguridad descrito este manual,
• es conforme a las disposiciones de la Directiva Europea 89/686/CEE de diciembre de 1989.
• Examen "CE" de tipo delegado por AFNAE Sudeurope, B.P. 193, 13322 Marseille cedex 16 (no.0082), y probado según la norma EN 362.
• Control de producción (artículo 11B de la Directiva 89/686/CEE), realizado por el TÜV (dirección) identificado por el N° 0197.

Tractel Iberica S.A.
Ctra. Alcorcón Móstoles, 39-41
E-08907 - L'Hospitalet - Barcelona
Tel.: +34 (0) 93 336 38 16
Fax: +34 (0) 93 336 38 16

TRACTEL ITALIANA S.p.A.
Viale Europa 55
20093 COLOGNO MONZESE
Italia
Tel.: 39 (0) 02 25 44 786 /Fax. +39 (0) 02 25 47 139

LUSOTRACTEL LDA
Alto Da Rosseira - Apartado 1
P - 2735-088 S. DOMINGOS DE RANA
Tel.: 351 (0) 21 415 90 00
Fax: +351 (0) 21 415 90 09

I. Avvertenze

1. I connettori M sono elementi di connessione tra i componenti che formano un sistema di arresto cadute, conformi alla norma EN 362. Questi dispositivi possono essere utilizzati da una sola persona munita di un'imbracatura anticaduta (EN 361) e di un sistema di protezione contro le cadute (EN 363).
2. Durante l'utilizzo del dispositivo, l'utilizzatore deve essere in pieno forma fisica e psicologica. In caso di dubbio, consultare il suo medico o il medico del lavoro, il dispositivo non deve essere utilizzato da donne in stato di gravidanza.
3. Prima dell'utilizzo è indispensabile aver ricevuto una formazione per l'utilizzo di questo dispositivo, leggere attentamente il manuale di istruzioni ed attenersi alle sue prescrizioni. Il manuale di utilizzo deve essere fornito e conservato insieme a ciascun sistema o componente.
4. Prima e durante l'utilizzo è necessario che vengano prese tutte le precauzioni atte a garantire un eventuale soccorso efficace e sicuro in un tempo massimo di 15 minuti, pena il rischio di morte per l'utilizzatore.
5. Non utilizzare un moschettone se nuovo dubbio sulla sua sicurezza. È raccomandato un controllo visuale prima di ogni utilizzo. In particolare, verificare il corretto funzionamento del bloccaggio dell'apparecchio controllando che non sia presente alcuna deformazione. L'apparecchio deve essere distrutto se:
- Il bloccaggio rimane aperto,
- Una semplice azione sul bloccaggio permette di aprirlo,
- Se dopo il bloccaggio il connettore rimane aperto (deformazione).
6. Qualsiasi modificazione o adeguamento dell'attrezzatura non può essere effettuata senza un preliminare accordo scritto di Tractel.
7. Questo dispositivo deve essere sottoposto ad una verifica annuale per una persona competente (Tractel S.A.S. o un riparatore autorizzato da Tractel). Questa persona dovrà in particolare assicurarsi che le marcature siano ben leggibili. La sicurezza dell'utilizzatore è legata al mantenimento dell'efficacia e della resistenza di questo dispositivo. La durata di questo dispositivo è di 10 anni.
Attenzione : Questo dispositivo non è riparabile. Se il connettore ha subito una caduta, dovrà obbligatoriamente essere distrutto e l'insieme dei dispositivi dovrà essere verificato da Tractel S.A.S. o da persona qualificata.
9. Se il dispositivo viene rivenduto al di fuori del paese di destinazione, il rivenditore dovrà fornire il manuale d'istruzione d'uso e manutenzione redatto nella lingua del paese d'utilizzo del prodotto.
10. Le connessioni permanenti sono una utilizzazione in cantiere all'aria libera e per una gama di temperatura compresa tra -20°C e +60°C.
11. Rispetto le norme associazione dei componenti per ottenere un sistema di arresto cadute conforme alla norma EN 363.
12. Durante la collocazione di questo equipo, non deve essere degradato le funzioni di sicurezza (1 indicatori d'uso). Non utilizzare mai l'apparecchio se la funzione di sicurezza di uno dei suoi articoli è danneggiata (uno o più articoli) (1 indicatore d'uso).
13. Durante la utilizzazione, si obbligatorio verificare tra elementi di aguata y de fijación, también verificar que el conector está correctamente contra cualquier peligro (aristas vivas, frotamiento, fuente de calor, tensión, etc).
14. Importante: Se deve confiare vostro materiale a una persona assalariada o similar, assegnare di sua compito con la normativa in materia di salute e sicurezza sul lavoro. Si raccomanda di utilizzare questo materiale per una persona e una sola.
15. Connessioni permanenti: quando il utilizzatore non deve attaccare e/o staccare il connettore più volte al giorno. Se non utilizzare un connettore di connessione frequente.
16. È sconsigliato che il connettore lavori in carico nel suo formoir.
17. Conviene tener in conto la lunghezza del conectador cuando debe ser utilizzato en un sistema cualquiera de parada de caídas, a fin de evitar que esta longitud afecte a la altura de caída.
18. Conviene prestar una atención particular a la utilización de sistemas que pueden reducir la resistencia del conector (ej. Utilización de correas anchas, etc.)

Especificaciones
Vedi tabella
1. Gli connettori con la classe S ciò più sicuro soltanto quando l'anello rivolto è completamente avvitato (filettatura nascosta).
2. I connettori muniti di chiusura automatica e bloccaggio manuale (tipo 1 vedi tabella) devono essere utilizzati unicamente per applicazioni ad aggancio e sganciamento frequente o permanente.

Simboli
Marcatura
Tractel : Marchio commerciale
EN 362-2 : Norma di riferimento seguita dall'anno di applicazione.
T : Se l'anno di applicazione non appare sulla marcatura, la norma di riferimento è del 1993.
CE 0197 : Classe del connettore se l'anno di applicazione è il 2005
CE 0197 : Marcatura CE seguita dal N° di organismo notificato articolo 11b (controllo produzione).
X X Y Y : Marcatura del N° di serie con 'XX' l'anno di fabbricazione e 'YY' il N° del lotto.
M : Denominazione del connettore.
XXX _ LLL : Carico di rottura in KNLBS garantito dal costruttore.

Simbolo
: Leggere il manuale di utilizzo e di manutenzione.

Verifiche regolamentari
La società TRACTEL S.A.S.-B.P.38-10102 Romilly-sur-Seine Cedex, per la presente, che l'equipo di sicurezza descritto nel manuale,
• è conforme alle disposizioni della Direttiva Europea 89/686/CEE del dicembre 1989.
• Esame "CE" del tipo rilasciato dall'AFNAE Sudeurope, B.P. 193, 13322 Marseille cedex 16 (no.0082), e testato secondo la norma EN 362.
• Controllo di produzione (articolo 11B della Direttiva 89/686/CEE), realizzato dal TÜV (indirizzo) identificato dal N° 0197.

P. Instruções Prioritárias

1. Os mosquetões M são elementos de conexão entre os componentes que formam um sistema de antiquda, conformes à norma EN 362. Este equipamento só pode utilizado por uma única pessoa equipada com um arnês antiquda (EN 361) e um sistema de protecção contra as quedas (EN 363).
2. O utilizador deve estar em plena forma e psicológica durante a utilização do equipamento. Em caso de dúvida, consultar o seu médico ou a medicina no trabalho. Interdito a mulheres grávidas.
3. Antes da utilização, é indispensável ter recebido uma formação sobre a utilização deste equipamento, ler com atenção o manual e conformar-se com as prescrições. O manual de utilização deve ser fornecido e conservado com cada sistema ou componente.
4. Antes e durante a utilização, o utilizador deve prevêdo o modo como um eventual salvamento possa ser assegurado, de maneira eficiente e com toda a segurança dentro de um prazo de 15 min, pois existe o risco de morte para o utilizador.
5. Nunca utilizar um mosquetão se tiver dúvidas sobre a sua segurança. É recomendado um controlo visual antes de cada utilização. Em particular, verificar o bom funcionamento do sistema de bloqueio do aparelho. Controlo visual para detectar qualquer deformação. Este equipamento deve ser destruído se:
- O trinco está bloqueado em posição aberta,
- Uma simples acção no trinco permite abri-lo,
- Se depois do fecho o mosquetão permanece aberto (gancho não fechado).
- Qualquer modificação ou adição ao equipamento não podem ser efectuadas sem o acordo prévio por escrito da Tractel.
7. Este equipamento deve ser objecto de uma verificação anual por uma pessoa competente (Tractel S.A.S. ou um reparador autorizado por Tractel). Esta pessoa deve assegurar-se de que as marcações estão legíveis. A segurança do utilizador está relacionada com a conservação da eficácia e com a resistência deste equipamento. A duração de vida deste equipamento é de 10 anos.
Atenção: Este equipamento não pode ser reparado. Se o mosquetão sofreu uma queda, deve ser imperativamente destruído e todos os equipamentos associados devem ser verificados por Tractel S.A.S. ou por pessoa qualificada.
9. No âmbito de uma revenda deste equipamento fora do país de destino, o revendedor deve fornecer o manual de instruções de uso e manutenção redigido na língua do país onde o produto é utilizado.
10. Os mosquetões convém para uma utilização em obra e até além e para uma gama de temperaturas compreendida entre -20°C e +60°C.
11. Respeitar as associações de mosquetões para obtenção de um sistema antiquedas conforme a norma EN363.
12. A inserção do equipamento, não deve haver degradação das funções de segurança (1 indicadores de emprego). Nunca utilizar o aparelho se a função de segurança de um dos seus artigos está afectada (um ou mais deles) (1 indicador de uso).
13. Durante a utilização, é obrigatório verificar os elementos de ajuste e de fixação, também verificar que o conector está correctamente contra qualquer perigo (arestas vivas, frotamento, fonte de calor, tensão, etc).
14. Importante: Se deve confiar este material a uma pessoa assalariada ou similar, assegurar-se que cumpre com a normativa de segurança e saúde no trabalho. Recomenda-se que o material seja utilizado por uma pessoa e uma só.
15. Conexões permanentes: quando o utilizador não tem que engatar e/ou desengatar o conector várias vezes ao dia. Se não utilizar um conector de conexão frequentes.
16. Os conectores devem trabalhar em carga no seu formoir.
17. O comprimento do conector deve ser tomado em conta quando é utilizado em um sistema qualquer de parada de quedas, a fim de evitar que o comprimento afecte a altura da queda.
18. Conexões prestar uma atenção particular a utilização de sistemas que possam reduzir a resistência do mosquetão (ex: Utilização de cintas largas ...)

Características
Ver quadro
1. Os conectores da classe S só são seguros se o cavalhejo rosado estiver completamente atarraxado (rosacado ocultado).
2. Os mosquetões com fecho automático e bloqueio manual (tipo 1 ver quadro) devem ser utilizados para aplicações com frequência de engat

DK. Generel advarsel

1. M forbindelsesled er tilslutningselement mellem komponenter, der danner et faldsikringssystem i overensstemmelse med standarden EN 362. Dette udstyr må kun bruges af en enkelt person, der er udstyret med en faldsikringssele (EN 361) og et bevægelsesbegrænsningssystem med fald (EN 363).
2. Brugeren skal være i god fysisk og psykisk form under brugen af dette udstyr. Hvis man er i tvivl, skal man rådspørge en læge eller dirigtøjlæge. Udstyret må ikke bruges af gravide kvinder.
3. Far udstyret bages i brug, er det strengt nødvendigt at have fulgt et kursus i anvendelsen af det, at læse denne manual omhyggeligt igennem og overholde anvisningerne i den. Brugsanvisningen skal medbringe og opbevares sammen med hvert system eller komponent.
4. Far og under brug skal man overveje, hvordan en eventuel redningsaktion kan gennemføres på en effektiv og sikker måde inden for en frist på 15 minutter. Efter dette bliver en brugeren i livsfare.
5. Brug aldrig et forbindelsesled, hvis der er tvivl om dets skikkethed. Det anbefales at forelægge en visuel kontrol for hver brug. Man skal lader kontrollere, at apparatets liemekanisme fungerer korrekt og at der ikke findes en unormal deformation. Apparatet skal destrueres hvis:
- liemekanisme er blokeret i åben position,
- man kan åbne liemekanisme med en enkelt aktion,
- forbindelsesledet fortrinsvis åbner ved liåning (deformation),
6. Det er ikke tilladt at foretage en ændring eller en tilføjelse til udstyret uden forudgående skriftlig tilladelse herfra af Tractel.
7. Dette udstyr skal kontrolleres en gang om året af en kompetent person (Tractel S.A.S. eller en autoriseret Tractel reparatør). Denne person skal lader sikre sig, at mærkningen er læselig. Brugeren skiftevelst er afhængig af sprøvefrekvens af dette udstyr, afhængig af effektivitet og slitage. Dette udstyr levetid er på 10 år.
8. Ifølge: Dette udstyr kan ikke repareres. Hvis forbindelsesledet har slitmærk eller fald, skal det destroeres og hvis det liberfyldte udstyr skal kontrolleres af Tractel S.A.S. eller en kompetent person.
9. Hvis dette udstyr videresælges til et andet land end bestemmelsesstedet, skal forhandleren udlevere en manual for brug og vedligeholdelse, der er skrevet på sproget i det land, hvor produktet skal bruges.
10. Forbindelsesledene er følsomme til brug på en udendørs byggeplads og et temperaturområde indefinteret mellem -30°C og +80°C.

Overhold anvisningerne for liberyting af komponenter for at undgå at faldsikringssystem i overensstemmelse med EN 363 ikke er effektivt.

11. Når dette udstyr installeres, skal sikkerhedsafstandene ikke være tilstrækkelige (jf. Advarsler mon forkert brug). Brug aldrig apparatet, hvis et af elementerne sikkerhedsfunktioner er plaskket af et andet elements sikkerhedsfunktioner eller betænker med den.
13. Det er strengt nødvendigt at kontrollere justerings- og fastgørelseselementerne under brug. Man skal fjerde-dels kontrollere, at forbindelsesledet er justeret og fastsat med enhver fare (skarpe kanter, pinsting, sammetlås, vibrering...).
14. Vigtigt: Hvis materialet skal betros til en lærmestiftige eller ligende, skal man overholde gældende lovgivning vedrørende sikkerhed på arbejdspladsen. Det anbefales at betro dette udstyr til en person og kun en.
15. Permanente bikeskoge: nar brugere ikke behøver at tilbrige sig/eller fakultere forbindelsesledet fiere gange om dagen. Eller skal man bruge et forbindelsesled med hyppig tilkobling.
16. Det fradeles kraftigt at betaler et forbindelsesled på det steel, hvor det takker.
17. Man skal lage hensyn til forbindelsesledets længde, når det bruges i et vikårligt faldsikringssystem, for at undgå som det har indflydelse på faldets højde.
18. Man skal varer særing opmærksom på brug af systemer, der kan reducere forbindelsesledetdets styrke (f.eks. brug af bremse-stopper...).

Specifikationer

Se skemaet

19. Forbindelsesled af klasse U er kun skere, hvis den bevægelige ring er skruet helt i bund (skjult gevind).
20. Forbindelsesled udstyret med automatisk lås og manuel omlåser (type 1 se skemaet) må kun bruges til anvendelser uden hyppig tilkobling og frakobling eller permanent.

21.

Mærkning

Tractel : Handelsmærke

EN 362- _ _ / _ _ : Referencestandard efterfulgt af år for kvalitfraadslag.
Hvis året for kvalitfraadslag ikke står på mærkningen, er referencestandarden fra 1993./
Forbindelsesledets klasse hvis året for kvalitfraadslag er 2000.

CE 0197 : CE mærkning efterfulgt af nummeret på det autoriserede prøvningsinstitut iht. artikel 10 b produktdirektivet.

X X Y Y : Mærkning af serienummer med 'XX' for fabrikationsår og 'YY' for partiets nummer.

M _ _ : Betegnelse af forbindelsesledet.

_ _ / KN/ _ _ _ LBS : Kontrolstedet i KNLBS garanterer at fabrikanten.

: Læs manualen for brug og vedligeholdelse.

Leverandørens kontroller

Selskabet TRACTEL S.A.S.-B.P.38-10102 Romilly-sur-Seine France erklærer hermed, at sikkerhedsudstyret beskrevet i denne manual.

- er i overensstemmelse med bestemmelserne i det Europæiske Direktiv 89/686/EØF af december 1989.
- "CE" fejendeoverskyelse udstedt af AFNAE Sudeurope, B.P. 193, 13322 Marseille cedex 16 (no.0082) og testet i henhold til standarden EN 362.
- Produktkonstruktion (artikel 11B i direktivet 89/686/EØF) udført af TÜV (adresse identificeret med Nr. 0197. Forbindelsesled

TRACTEL BENELUX B.V.
Raadewalle 39 - 4024 ER ORSOA
Nederland / Denmark
Tél. + 31 (0) 76 54 35 130
Fax + 31 (0) 76 54 35 136

TRACTEL POLSKA Sp.zo.o
Al. Jerozolimskie 56c
PL-00-803 Warszawa
Tél.: + 48 (0) 22 25 39 114
Fax + 48 (0) 22 64 44 252

PO. Najwa^niejsze zasady bezpieczeństwa

1. Łącznik M wu elementem łączącym poszczególne części składające się na system zatrzymywania upadków, zgodnym z normą EN 362. Sprzęt ten może być używany wyłącznie przez jedną osobę wyposażoną w sprzęt chroniący przed upadkiem i wyposażoną (EN 361) i system zapobiegania upadkom z wysokości (EN 363).
2. Osoba korzystająca z systemu użytkowanie musi być w pełnej dyspozycji fizycznej i psychicznej. W razie wątpliwości należy skonsultować się z lekarzem. Sprzęt nie może być używany przez kobiety w ciąży.
3. Przed rozpoczęciem użytkowania należy obowiązkowo przejąć szkolenie w zakresie posługiwania się tym sprzętem oraz uważnie przeczytać instrukcję i stosować się do jej zaleceń. Instrukcja użytkowania musi być dołączona i przechowywana z każdym systemem lub jego elementem składowym.
4. Przed i podczas użytkowania musisz przemyśleć sposób przeważenia ewentualnej akcji ratunkowej, tak aby była ona skuteczna i bezpieczna. Ewentualna akcja ratunkowa musi zostać przeprowadzona w maksymalnym czasie 15 minut. Po upływie tego czasu użytkownikowi grozi śmierć.
5. Nigdy nie wolno używać łącznika, jeśli istnieją jakiekolwiek wątpliwości co do jego bezpieczeństwa. Przed każdym użyciem zalecane jest przeprowadzenie kontroli wzrokowej. W szczególności należy sprawdzić prawidłowe działanie blokady urządzenia i upewnić się, że urządzenie nie uległo żadnemu nieprawidłowemu odkształceniu. Urządzenie musi zostać zniszczone, jeśli:
- Blokada zadziałowała się w stanie otwartym,
- Zwykle zadziałanie na blokadę uniemożliwia jej otwarcie,
- Po zadziałowaniu łącznik pozostaje otwarty (odkształcenie).
6. Firma Tractel nie zezwala na żadne modyfikacje elementów dla uzyskania mże się odbywać bez uprzedniej pisemnej zgody firmy Tractel.
7. Sprzęt ten powinien być przedmiotem rocznego przeglądu przeprowadzonego przez kompetentną osobę (pracownika Tractel SAS lub przedstawiciela jego autoryzowanego serwisu). Osoba przeprowadzająca przegląd powinna w szczególności zwrócić uwagę na czytelność oznaczeń. Częstotliwość użytkowania zależy od eksploatacji, skuteczności działania i wytrzymałości sprzętu. Czas życia tego sprzętu wynosi 10 lat.
8. Zgodnie z normą: Sprzęt tego rodzaju nie naprawia. Jeśli łącznik wciąż uległ w zatrzymaniu upadku, musi koniecznie zostać zniszczony oraz cały sprzęt towarzyszący musi być skontrolowany przez firmę SAS lub inną osobę kompetentną.
9. W przypadku ponownej sprzedaży tego sprzętu poza kraj pierwszego przeznaczenia odsprzedający zobowiązany jest dostarczyć instrukcję użytkowania i konserwacji zredagowaną w języku kraju przyszłego użytkowania sprzętu.
10. Łącznik nadaj się do stosowania na budowach na wolnym powietrzu i mogą być używane w temperaturze od -30°C do +80°C.

Należy przestrzegać zaleceń dotyczących łączenia poszczególnych elementów w celu uzyskania systemu zatrzymywania upadków zgodnego z normą EN 363.

12. Podczas instalowania tego sprzętu nie może dojść do pogorszenia jego funkcji bezpieczeństwa (patrz: przeciwwskazania użytkowania). Nie wolno używać tego urządzenia, jeśli funkcja bezpieczeństwa jednego z elementów składowych wpływa na funkcję bezpieczeństwa innego elementu lub funkcję te wzajemnie się zakłócają.
13. Bardzo ważne jest sprawdzanie ustawienia mechanizmów elementów regulacji i mocowania, należy też sprawdzać, czy łącznik jest nadejście chronnego przed wszelkiego typu niebezpieczeństwami (ostre krawędzie, tarcie, źródła ciepła, skraporia).
14. Ważne: jeśli powierzasz ten sprzęt pracownikowi lub osobie współpracującej, stosuj się do odpowiednich przepisów prawa pracy. Zalecane jest przydzielenie tego sprzętu tylko i wyłącznie jednej osobie.
15. Przykładowa skała: gdy użytkownik nie musi wyjmać (lub wyjmać) łącznika wielokrotnie w ciągu dnia. W przeciwnym wypadku należy użyć łącznika do częstego podłączania.
16. Zdecydowanie odradzamy obciążenia łącznika na wysokości jego zamka.
17. Jeśli łącznik jest stosowany z jakimkolwiek systemem zatrzymywania upadków, należy uwzględnić jego długość, w stopniu, w jakim ma to wpływ na wysokość upadku.
18. Należy zwrócić szczególną uwagę podczas użytkowania systemów mogących zmniejszyć wytrzymałość łącznika (np. urządzenie łoniczkich pasków ...).

Specyfikacje

Patrz tabela

19. Łącznik klasy U daję gwarancję pewności jedynie wówczas, gdy ruchomy pierścień jest całkowicie dokręcony (jamet schowany).
20. Łącznik wyposażone w zamek automatyczny i blokadę ręczną (typ 1 - patrz tabela) mogą być używane wyłącznie do zastosowań z niedużą częstotliwością wpinaniem i wypinaniem bądź do pokrętzeń stałych.

21.

Oznaczenia

Tractel : Marka handlowa

EN 362- _ _ / _ _ : Norma odniesienia, po której następuje rok jej wprowadzenia.
Jeśli rok wprowadzenia nie figuruje na oznaczeniu, norma odniesienia pochodzi z roku 1993./ Klasa łącznika, jeśli rok wprowadzenia wynosi 2000.

CE 0197 : Oznaczenie CE, po którym następuje numer powiadomionej instytucji wg artykułu 10 (kontrola produkcji).

X X Y Y : Oznaczenie numeru serii wraz z 'XX' - rokiem produkcji i 'YY' - numerem partii.

M _ _ : Nazwa łącznika.

_ KN/ _ _ _ LBS : Wytrzymałość w KNLBS gwarantowana przez producenta.

: Przeczytaj instrukcję użytkowania i konserwacji.

Zgodność z przepisami

Firma TRACTEL S.A.S.-B.P. 38-10102 Romilly-sur-Seine, Francja, niniejszym oświadcza, że sprzęt zabezpieczający opisany w tej instrukcji:

- jest zgodny z postanowieniami dyrektywy europejskiej 89/686/CEE z grudnia 1989r.
- posiada znak "CE" wydany przez jednostkę AFNAE Sudeurope, B.P. 193, 13322 Marseille Cedex 16 (nr 0082) i został przetestowany zgodnie z normą EN 362.
- Kontrola produkcji (artykuł 11B dyrektywy 89/686/CEE), przeprowadzona przez TÜV (adres), identyfikowana numerem 0197.

RUS. Основные инструкции

1. Соединительный карабин М является соединительным элементом между компонентами страховой системы, в соответствии со стандартом EN 362. Данное снаряжение предназначено для использования не более, чем одним оператором, снабженным приемом безопасности (EN 361) и ограничителем свободы (EN 363).
2. Снаряжение предназначено для использования физически и психически здоровым людям. В случае сомнения следует обратиться к лечащему врачу или к врачу-по профилактике. Беременные женщины использовать снаряжение при беременности.
3. Перед началом работы следует пройти соответствующий инструктаж по использованию данного снаряжения, внимательно прочесть инструкцию по эксплуатации и строго выполнять все положения по мерам предосторожности. Инструкция по эксплуатации должна всегда находиться вместе с каждым элементом или компонентом системы.
4. До начала и во время использования необходимо предусмотреть выполнение возможных спасательных работ в условиях полной безопасности. Спасательные операции не должны занимать более 15 минут, так как по истечении этого времени возникает опасность для жизни пользователя.
5. Не в коем случае не следует пользоваться снаряжением карабином, если возникает сомнение в его надежности. Рекомендуется проводить визуальную проверку каждый раз перед началом использования. В частности следует убедиться в исправности блокирующего механизма, а также в отсутствии значительной деформации. Снаряжение следует уничтожить, если:
- блокирующий механизм остается в открытом положении,
- достаточно простого нажатия на блокирующий механизм, чтобы его открыть,
- карабин не нажатие на блокирующий механизм, соединительный карабин остается в открытом положении (деформация).
6. Внесение каких бы то ни было изменений в конструкцию снаряжения или монтаж дополнительных элементов могут быть осуществлены только при наличии предварительного письменного разрешения фирмы Tractel.
7. Настоящее снаряжение должно проходить ежегодную проверку компетентным специалистом (в компании Tractel S.A.S. или в официальной компании Tractel) Данный специалист должен проверить, разборчивость маркировки. Безопасность пользователя зависит от надежности эффективности и надежности данного снаряжения. Срок службы снаряжения составляет 10 лет.
8. Внимание: настоящее снаряжение не подлежит ремонту. Если соединительный карабин уже получил для сортировочного снаряжения, а также в случае применения снаряжения, в котором применяется карабин, на приказ и компании Tractel S.A.S. или компетентных специалистов.
9. В случае перепродажи настоящего снаряжения за пределами страны, для использования в которой оно было изначально изготовлено, дистрибьютор обязан предоставить инструкцию по эксплуатации и техническому обслуживанию, переведенную на язык страны, в которой снаряжение будет использоваться.
10. Соединительные приспособления для использования на рабочих площадках на открытом воздухе при температуре от -25°C до +80°C.

Для того, чтобы система защиты от падения соответствовала стандарту EN 363, необходимо соблюдать правила соединения элементов системы.

11. При установке снаряжения необходимо следить за тем, чтобы выполнены функции не были нарушены (см. Противопоказания к применению). Категорически запрещается использовать снаряжение, если использование другого элемента нарушает его защитные функции или мешает таковым.
13. В ходе использования необходимо проверять элементы настройки и крепления, а также убедиться в том, что соединительный карабин защищен от возможного повреждения (в результате соприкосновения с режущими поверхностями, источниками нагрева, повреждениями, трения и т.д.).
14. Внимание: если данное снаряжение будет использоваться одним из ваших сотрудников, рабочим и т.п., мы обязаны обладать полномочиями соответствующего надзорного законодательства. Рекомендуется выдавать это снаряжение только одному человеку.
15. Следовательно, предназначено для постоянного использования: при промежутках, если пользователем не нужно отсоединять карабин несколько раз в день. В противном случае, следует использовать соединительный карабин для частого подсоединения.
16. Не рекомендуется, чтобы соединительный карабин под напряжением находился на том же уровне, что и его замок.
17. Необходимо принимать во внимание длину соединителя, если он используется в системе защиты падений с целью его страховочных систем, поскольку его длина, возможно, повлияет на высоту падения.
18. Следует обратить особое внимание на использование систем, которые могут снижать сопротивляемость соединительного карабина (напр. использование шарнирных ремней и пр.).

Спецификации

См. таблицу

19. Соединительные карабины класса U являются безопасными только в том случае, если подвижное кольцо полностью завинчено (скрытая резьба).
20. Соединительные карабины, снабженные автоматическим замком и ручным блокирующим механизмом (тип 1, см. таблицу), следует использовать только для редкого щелкнемыкания-размыкания или постоянного крепления.

21.

Маркировка

Tractel : торговая марка

EN 362- _ _ / _ _ : номер стандарта, за которым следует год применения.
Если год применения не видно на маркировке, это означает, что используется номер стандарта 1993 г./ Класс соединительного карабина, если год применения - 2000.

CE 0197 : маркировка CE, за которой следует Официальная аккредитованная организация, в соответствии со статьей 10 b закона продукции.

X X Y Y : индекс серийного 1 за 'XX' обозначает год производства, а 'XX' - номер партии.

M _ _ : модель соединительного карабина.

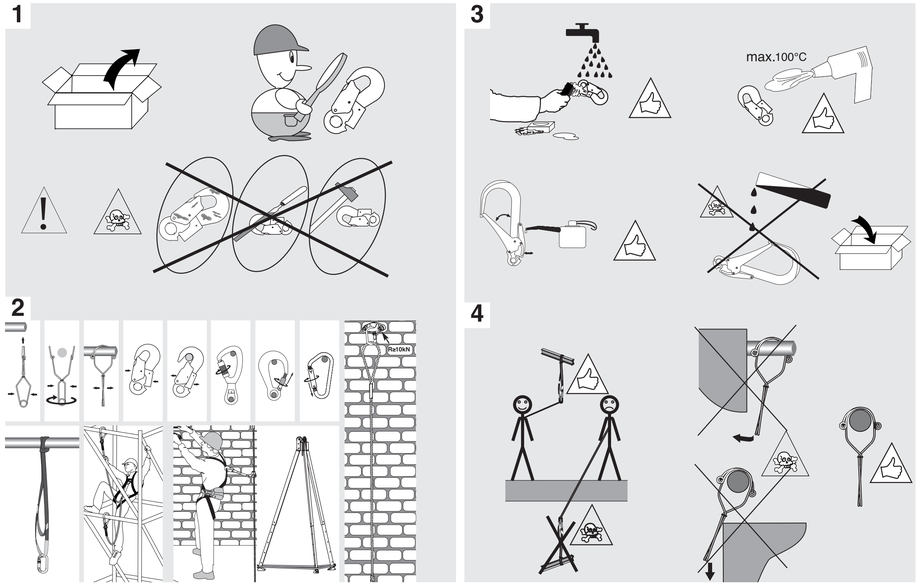
_ KN/ _ _ _ LBS : коэффициент прочности на растяжение в КНLBS, на который изготовитель предоставляет гарантию.

: Прочесть инструкцию по использованию и эксплуатации.

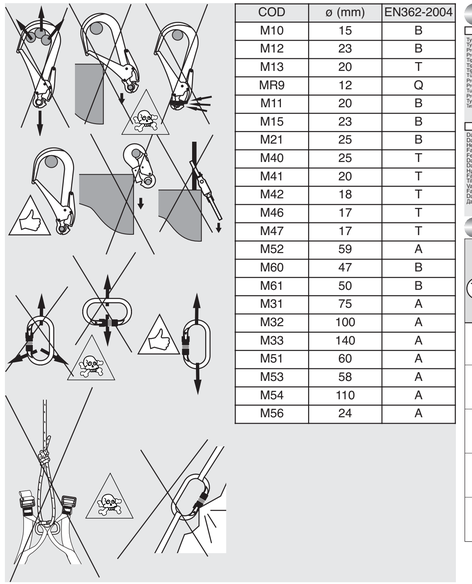
Декларативные примеры

Акционерное общество TRACTEL S.A.S. B.P.38-10102 Romilly-sur-Seine France заявляет, что страховочное снаряжение, являющееся предметом настоящей инструкции:

- соответствует положениям Европейской Директивы 89/686/CEE, принятой в декабре 1989 г.,
- прошло тестовую процедуру "CE", выполненную организацией AFNAE Sudeurope, B.P. 193, 13322 Marseille cedex 16 (no.0082), и протестировано в соответствии со стандартом EN 362.
- прошло контроль продукции (статья 11B Директивы 89/686/CEE), выполненный организацией TÜV (адрес), идентифицированной 0197.



COD	ø (mm)	EN362-2004
M10	15	B
M12	23	B
M13	20	T
MR9	12	Q
M11	20	B
M15	23	B
M21	25	B
M40	25	T
M41	20	T
M42	18	T
M46	17	T
M47	17	T
M52	59	A
M60	47	B
M61	50	B
M31	75	A
M32	100	A
M33	140	A
M51	60	A
M53	58	A
M54	110	A
M56	24	A



Results de contrôle / Inspection sheet / Instrukcjaria / controlsblad / bogi de revisjon / relvedo de revisione / Folha de controlo / Ελέγχου / kontrolldatum / kontrollbud / Ierkastuo / Rida / kontrolldag / kontrolna / Kontrolldatum

Type de produit / Type of product / Produktgruppe / Produktgruppe / Tipo de producto / Tipo di prodotto / Type produkt / Tipo produkt / Τύπος προϊόντος / Produktgruppe / Produktyp / Produktgruppe / Typ produktu / Typ produktu	Référence produit / Product reference / Produktnummer / Produktnummer / Referencia producto / Referenza del prodotto / Referentie product / Referencia produtos / Κωδικός προϊόντος / Produktnummer / Produktnummer / Referencja produktu / Referencja produktu	Numéro de série / Serial number / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Numero di serie / Serienummer / Número de série / Σειριακός αριθμός / Serienummer / Serienummer / Numer seryjny / Numer serii	Nom de l'utilisateur / Name of user / Benutzername / Benutzername / Nom del usuario / Nome dell'utilizzatore / Name van gebruiker / Nome do utilizador / Ονομα χρήστη / Brukernavn / Användarens namn / Käyttäjän nimi / Brugernes navn / Nazwisko użytkownika / Фамилия пользователя

Date de fabrication / Date of manufacture / Herstellungsdatum / Fabricagedatum / Fecha de fabricación / Data di fabbrica / Data de fabrico / Ημερομηνία κατασκευής / Produktionsdatum / Tillverkningsdatum / Valmistuspäivä / Fremstillingsdato / Data produkcji / Дата производства	Date d'achat / Date of purchase / Kaufdatum / Aankoopdatum / Fecha de compra / Data di acquisto / Data de compra / Ημερομηνία αγοράς / Indkøbsdato / Köpdatum / Ostopäivä / Indkøbsdato / Data zakupu / Дата покупки	Date de mise en service / Date of first use / Datum der Erstverwendung / Datum ingebruikmeming / Fecha de puesta en servicio / Data di messa in servizio / Data de entrada em serviço / Ημερομηνία θέσης σε λειτουργία / Ibrugtagelsesdato / Datum för första bruk / Käyttöönottopäivä / Ibrugtagelsesdato / Data pierwszego użytku / Дата ввода в эксплуатацию

Verification / Inspection / Prüfung / Controle / Verificazione / Verificha / Verificação / Εξέταση / Kontroll / Kontrol / Tarkastus / Eftersyn / Kontrola / Проверка

	Date / Datum / Datum / Data / Fecha / Data / Ημερομηνία / Dato / Datum / Data / Data / Data	Visa / Visa / Unterschrift / Firma / Firma / Visto / Θεώρηση / Signatur / Sähköpostiosoite / Underskrift / Przeczytane / Sisu	Commentaires / Comments / Kommentare / Commentaren / Comentarios / Commenti / Comentários / Σχόλια / Kommentarer / Kommentar / Kommentti / Kommentar / Komentarz / Комментарий